



PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

GABINETE DO PRESIDENTE DA REPÚBLICA

MENSÁJEN HUSI PREZIDENTE REPÚBLIKA BA PARLAMENTU NASIONAL

Asuntu: Renova deklarasaun estadu emerjénsia iha territóriu nasional tomak, tuir artigu 85 alínea g) hosi Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste.

Exelénsias

Iha loron 25 fulan-Marsu liubá, ha'u hakerek ba Magna Assembleia ida-ne'e hodi hato'o pedidu ida, foin akontese dahuluk iha ita-nia Nasaun nia istória: husu autorizasaun atu deklarasaun estadu emerjénsia ba territóriu nasional tomak tanba kalamidade pública.

Exelénsias! Haree ba deklarasaun pandemia hosi Organizasaun Mundiál Saúde (OMS) iha loron 11 fulan-Marsu liubá, no ho konxiénsia tomak katak ita iha risku atu tama iha situasaun grave ida tanba kalamidade pública, Ita-Boot sira fó autorizasaun ba Xefe Estadu deklarasaun estadu emerjénsia ba territóriu nasional tomak, durante loron 30 (tolunulu), hahú hosi loron 28 fulan-Marsu tuku 00:00 to'o loron 26 fulan-Abríl 2020 tuku 23:59.

Ita-nia Konstituisaun, liuhosi artigu 29, tanen aas vida ema nian no, nune'e, Estadu tenke rekoñese no garante duni direitu ba vida.

Liuhosi artigu 57, Konstituisaun garante mós direitu ba saúde no asisténsia médika ba ema hotu-hotu.

Ho preokupasaun sira-ne'e mak ha'u haruka, dala ida tán, mensajén ida ne'é ba Exelénsia sira, Señoritas Deputadas no Señores Deputados. Ha'u hakarak fó-hanoin fila fali katak ita hotu jura atu kumpre no halo ema kumpre ita-nia Konstituisaun. Ita hotu serve Timor-Leste no ita-nia Povu.

Moras COVID-19 hada'et ona ba ema besik millaun rua rihun atus lima no hamate ona ema liu rihun atus ida neen nulu-resin-lima iha mundu tomak.

Durante estadu emerjénsia, Mundu tomak, inklui Timor-Leste, hetan mudansa.

Biar ita-nia sidadaun sira komporta di'ak no instituisaun sira Estadu nian no organizasaun naun-governamentál sira (ONG) - nasional no internasionál - hala'o

servisu di'ak tebes, moras COVID-19 sei nafatin preokupasaun boot ida. Luta hasoru Umanidade nia inimigu ida ne'e, ne'ebé ita la konsege haree, sei kontinua nafatin.

Biar ita halo esforsu maka'as atu moras COVID-19 labele hada'et iha Timor-Leste, to'o loron ohin, Timor-Leste rejista ona kazu konfirmadu COVID-19 hamutuk ruanulu-resin-tolu (23). Maioria número kazu pozitivu hirak-ne'e mai hosi rai-li'ur, barak mai hosi ita-nia nasaun viziñu no belun, República Indonézia.

Ema barak, inklui Xefe Estado, fiar katak deklarasaun estado emerjénsia no medida sira ne'ebé ita konsege implementa to'o ohinloron hahú ho deklarasaun ne'e, mak kontribui maka'as ba hamenus ita-nia ema hetan moras COVID-19. Maski nune'e, ita tenke matan-moris nafatin.

Moras ne'e hada'et lalais tebes iha mundu tomak, inklui iha ita-nia nasaun viziñu sira. Situasaun grave ida ne'e bele akontese mós iha Timor-Leste. Iha Nasaun sira ne'ebé halo parte ASEAN - Asosiasaun halibur Nasaun sira husi Sudeste Aziátiku - moras COVID 19 hada'et ona ba ema liu rihun ruanulu-resin-hitu (27.000) no hamate ona ema liu rihun ida (1.000).

Haree ba efeitu husi moras COVID- 19, mak Governu husu atu hanaruk estado emerjénsia ba loron tolu nulu tan, hodi bele implementa nafatin medida sira, hanesan bandu ema tama Timor-Leste, halo kuarentena obrigatóriu no kontrolu sanitáriu ba sidadaun sira ne'ebé tama mai territóriu laran, inklui ba sira ne'ebé tama ilegal.

Ha'u fiar katak ita presiza duni hatutan estado emerjénsia tuir Governu ninia pedidu.

Haree ba koñesimentu ne'ebé ita hetan ona no nasaun sira seluk nia esperiénsia, ita bele haree katak importante duni hala'o nafatin medida sira ne'ebé Timor-Leste foti ona atu virus ne'e no moras COVID-19 labele hada'et babeibeik.

Haree ba oinsá moras ne'e hada'et lalais de'it iha mundu tomak, liuliu iha ita-nia nasaun viziñu sira, no tamba número kazu pozitivu SARS-CoV-2 aumenta dadaun iha ita-nia rain, Prezidente República konsidera importante tebes atu renova deklarasaun estado emerjénsia.

Tuir Konstituisaun haruka, ha'u rona ona Governu, Konsellu Superior Defeza no Seguransa no Konsellu Estado. Órgaun sira ne'e fó opiniaun katak ita presiza hatutan estado emerjénsia.

Hatutan estado emerjénsia signifika katak ita hotu tenke kumpre nafatin medida sira ne'ebé permite tanen aas saúde pública, atu povu tomak bele hasees-an husi moras ida ne'e. Medida sira ne'e limita ka suspende direitu, liberdade no garantia fundamentál balun, hanesan direitu ba liberdade, direitu ba reuniaun no manifestasaun, liberdade sirkulasaun, direitu ba propriedade no iniciativa ekonómika, liberdade kultu ninian (iha ninia dimensaun koletiva) no direitu ba rezisténsia.

Artigu 25 no. 1 hosi Konstituisaun República hatete: “ hafoin deklarasaun ona *estado de sítio* ka *estado de emergência*, mak bele suspende ema hala'o sira-nia direitu, liberdade no garantia fundamentál ”. Haktuir no. 2 husi artigu ne'e duni, bele de'it deklarasaun *estado de sítio* ka *estado de emergência* “bainhira ita hasoru ona ka bele

hetan agresaun hosi forsa ruma hosi rai-seluk ida, bainhira iha perturbasaun boot ka ameasa ruma ba orden konstitusionál demokrátika ka bainhira iha kalamidade públika ruma”.

Nune'e, haree ba artigu 85 alínea g) no husi artigu 25 Konstituisaun Repúblika ninian, no haktuir artigu 9, 10, 11, 15 no 27 hosi Lei no. 3/2008, ho data 22 Feveireiru, (Rejime ba Estadu Sítiu no Estadu Emerjénsia nian) no tanba verifika kalamidade públika, ha'u husu autorizasaun atu renova deklarasaun estadu emerjénsia ba territóriu nasionál tomak durante loraon 30 (tolu nulu), hahú hosi loraon 27 fulan-Abríl 2020 (loraon-segunda) tuku 00:00 to'o loraon 26 fulan-Maiu 2020 (loraon-tersa) tuku 23:59. Ho estadu emerjénsia, sidadaun sira-nia direitus, liberdades no garantias balun sei suspende hanesan tuirmai ne'e:

- a) Sirkulasaun internasionál: bele harii kontrolu sanitáriu iha portu, aeroportu ka iha postu fronteira-rai atu la husik ema tama iha Timor-Leste ka husik ema tama maibé sira tenke haktuir regras atu epidemia ne'e la bele hada'et babeibeik ka hamenus hatodan rekursus ba kombate moras ne'e, liuhosi izolamentu obrigatóriu ba ema sira ne'ebé tama; bele foti mós medida sira hodi asegura sirkulasaun internasionál ba sasán no servisu bázikus;
- b) Liberdade sirkulasaun no hela iha fatin ne'ebé de'it iha territóriu nasionál: autoridade públika competente sira bele determina limitasaun hodi hamenus risku kontájiu no ezejuta medidas ba prevensaun no ba kombate epidemia ida ne'e, inklui halo izolamentu obrigatóriu iha ida-idak nia uma ka iha estabelesimentu saúde ruma ka fatin sanitáriu ne'ebé harii ona ka sei harii; nune'e mós, bainhira prezisa tebes no, ho forma proporsionál, bandu dezlokasaun no permanénsia iha fatin ka dalan públiku sira bainhira la iha justifikasaun. Sidadaun bele iha direitu atu sirkula tanba atividade profisionál, atu hetan kuidadu hosi servisu saúde nian, bainhira fó ajuda ba ema seluk, halo abastesimentu ba sasán no servisu sira ka razaun sira seluk ne'ebé importante. Kompete ba Governu atu klarifika oinsá no iha situasaun saída de'it mak sidadaun ida-idak bele ezerse ninia direitu ba liberdade sirkulasau no, bainhira tenke halo duni, di'akliu halo mesamesak;
- c) Direitu ba reuniaun no manifestasaun: bazeia ba orientasaun hosi Departamentu Governu, responsável ba saúde públika, autoridade públika competente sira bele determina sá limitasaun mak tenke tao hodi hamenus risku kontájiu no ezejuta medidas prevensaun no kombate epidemia ida ne'e, inklui limita ka bandu reuniaun no manifestasaun sira-ne'ebé, tanba bainhira ema barak mak halibur iha fatin ida, hamosu mós risku ba hadae't lalais SARS-CoV-2;
- d) Liberdade kultu nian bainhira envolve ema barak: autoridade públika competente sira bele determina limitasaun hodi hamenus risku kontájiu no ezejuta medidas prevensaun no kombate ba epidemia ida ne'e, inklui limita ka bandu selebrasaun sira ho karáter relijiozu no serimónia kultu sira ne'ebé halibur ema barak;

- e) Direitu ba rezisténsia: bandu hahalok ne'ebé hatudu rezisténsia, liuhosi foma ativu ka pasivu, katak lasimu medida sira ne'ebé autoridade públika competente sira foti, iha estadu emerjénsia;
- f) Direitu ba propriedade no iniciativa ekonómika privada: autoridade públika competente sira bele rekizita prestasaun servisu ne'ebé de'it no uza bein móvel ka imóvel, fatin sira fó prestasaun kuidadus saúde nian, no estabesimentu komersiál sira ka industriál sira; autoridade sira bele mós determina kona-ba funsionamentu empreza, estabesimentu sira no ba meius produsaun sira, atu loke ka taka ka husu hodi halo servisu ruma; bele mós determina limitasaun sira seluk ka halo mudansa ba entidade privada sira-nia atividade, inklui muda kuantidade no saída mak tenke halo; bele determina folin seluk ba sasán sira ne'ebé nain sira prodús no faan ka hatuur prosedimentu seluk no oinsá halo distribuisaun no komersializasaun; bele mós halo mudansa ba funsionamentu rejime nian;
- g) Direitu traballadór sira-nian: autoridade públika competente sira bele determina katak traballadór ne'ebé de'it, ho kontratu ne'ebé de'it, hosi entidade públika ka privada, tenke bá servisu no, bainhira presiza, bele hala'o knaar iha fatin seluk, ba entidade seluk, no iha kondisaun no oráriu servisu oinseluk. Traballadór afetadu ba mudansa sira ne'e mak sira ne'ebé hala'o servisu iha área saúde, protesauun sivíl, seguransa ho defeza, no iha atividade sira seluk ne'ebé asegura tratamentu ba ema moras sira, prevensaun no kombate epidemia, produsaun, distribuisaun no abastesimentu sasán no servisu bázikus, ba funsionamentu setór sira-ne'ebé importante tebes ba ekonomia no atu hala'o nafatin rede infraestrutura importante sira no manutensaun ba orden públika no Estadu Direitu Demokrátiku; sei suspende direitu traballador sira-nian atu halo greve tanba bainhira la tama servisu, sei afeta maka'as funsionamentu rede infraestrutura importante sira-nian ka servisu prestasaun kuidadu saúde nian ka sektór ekonómiku sira-nian ba produsaun, abastesimentu no forneseimentu sasán no servisu ne'ebé importante tebes ba populasaun.

Maibé renovasaun ba estadu emerjénsia la bele afeta liberdade expresaun no informaun, no sei la book prinsípiu kona-ba Estadu ida de'it ka territóriu Estadu nian.

Hanesan dekreta hosi Parlamentu Nasionál liuhosi Lei no. 1/2020, ho data 27 Marsu, durante períodu estadu emerjénsia foun ne'e, Tribunál sira sei hala'o nafatin sira-nia kompeténsia no knar sira, hanesan baibain, maibé tenke haktuir norma konstitusionál no legál sira-ne'ebé regula estadu emerjénsia.

Durante estadu emerjénsia, sidadaun sira iha direitu nafatin atu hetan asesu la'ós de'it ba tribunál sira maibé mós ba Provedór Direitus Umanus no Justisa, haktuir lei jerál, hodi bele hetan defeza ba sira-nia direitu, liberdade no garantia sira, karik iha providénsia inkonstitusionál ka ilegál ruma.

Haree ba lei no. 3/2008 ho data 22 Feveiru no ho autorizasaun hosi Lei no. 1/2020 ho data 27 Marsu, durante períodu estadu emerjénsia foun ida ne'e, Konsellu Superiór Defeza no Seguransa sei hala'o ninia knaar ho karáter permanente. Prokuradoria Jerál Repúblika no Provedoria Direitus Umanus sei hala'o nafatin sira-nia

kompeténsias baibain atu defende legalidade demokrátika no sidadaun sira-nia direitus.

Renovasaun estadu emerjénsia sei la afeta regra konstitusionál sira ne'ebé aplika ba órgaun soberania sira-nia kompeténsia no funksionamentu no direitus no imunidades titulár sira-nian.

Ho liafuan badak ha'u hakarak hatete katak ita presiza duni hanaruk estadu emerjénsia tanba moras COVID-19 ne'e hada'et maka'as ona iha mundu no sai ona preokupasaun boot ida ba ita mós tanba número kazu positivu aumenta dadaun iha Timor-Leste. Situasaun ida ne'e ezije atu ita aplika nafatin medida estraordinária sira no ho karáter urjente hodi trava pandemia ida ne'e. Sidadaun sira-nia direitu balun sei suspende: a) ba sirkulasaun internasionál, b) liberdade ba sirkulasaun no hela iha fatin ne'ebé de'it iha territóriu nasional, c) direitu ba reuniaun no manifestasaun, d) liberdade kultu nian, iha ninia dimensaun kolektiva, e) direitu ba rezisténsia, f) direitu ba propriedade no inisiativa ekonómika privada, g) direitu traballadór sira-nian.

Haree ba razaun sira temi iha leten no haktuir artigu 85 alínea g) hosi Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste, hamutuk ho artigu 9, 10, 11, 15 no 27 hosi Lei no. 3/2008, ho data 22 Feveireiru, tuir Konstituisaun haruka ha'u husu ba Exelénsia sira atu fó autorizasaun mai ha'u, nu'udar Prezidente Repúblika, hodi deklarara renovasaun ba estadu emerjénsia ba territóriu nasional tomak tanba kalamidade públika, durante lora 30 (tolunulu), hahú hosi lora 27 fulan-Abríl 2020 (lora-segunda) tuku 00:00 to'o lora 26 fulan-Maiu 2020 (lora-terça) tuku 23:59.

Hein husi Exelénsia sira, atensaun, meresimentu no aseitasaun ba pedidu ida ne'e. Ba Exelénsia sira, ha'u-nia konsiderasaun aas liu no estima.

Palásiu Prezidensiál Nicolau Lobato, 22 Abril, 2020.

Prezidente Repúblika,

Francisco Guterres Lú Olo

Obs: Versaun orijinal iha lian portugés. Karik iha dúvida ruma iha versaun tetum, favor refere ba versaun orijinal